

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 74 (1983)

Heft: 22

Rubrik: Öffentlichkeitsarbeit = Relations publiques

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 31.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Wir machen besonders darauf aufmerksam, dass Kandidaten, die sich dieser Prüfung unterziehen wollen, gut vorbereitet sein müssen. In letzter Zeit zeigte sich, dass der Beurteilung von fehlerhaften Installationen und der Erstellung von Kontrollberichten zu wenig Beachtung geschenkt wird. Zudem stellen wir fest, dass die praktischen Messkenntnisse der Nullungs- und der Schutzerdung (Fehlertension usw.) z. T. mangelhaft sind.

Die Verwendung von Vorschriften, wie z. B. der HV des SEV und auch von Formelbüchern der Elektrotechnik, ist in Zukunft gestattet.

Eidg. Starkstrominspektorat

Les ordonnances et les formulaires d'inscription peuvent être retirés auprès de l'Inspection fédérale des installations à courant fort.

Nous tenons à préciser que les candidats doivent se préparer soigneusement pour ces examens. Lors des dernières sessions, il a été constaté que l'on n'avait pas prêté assez d'attention à l'appréciation des installations défectueuses et à la rédaction des rapports de contrôle. En outre, nous constatons que les connaissances relatives aux mesures de la mise au neutre et à la terre directe (tension de défaut, etc.) laissent en partie à désirer.

L'utilisation des prescriptions, telles que les PIE, et des brochures contenant les formules de l'électrotechnique est dorénavant autorisée pendant l'examen.

Inspection fédérale des installations à courant fort

Öffentlichkeitsarbeit Relations publiques



Journalisten aus der Zentralschweiz besuchen die Kraftwerkgruppe Mauvoisin

«Strom aus dem Wallis für die Zentralschweiz» lautete das Motto der von den Centralschweizerischen Kraftwerken durchgeführten Pressefahrt ins Wallis. Eingeladen wurden Redaktoren der Tages- und Wochenzeitungen aus der Zentralschweiz.

19 Journalisten beteiligten sich am 30./31. August an der Besichtigung der Kraftwerkgruppe Mauvoisin. Die CKW sind mit 15% an dieser Kraftwerkgruppe beteiligt, und sie bezogen 1982 von den Zentralen Chanrion, Fionnay und Riddes 223 Mio. kWh Strom und verteilten diesen an die Verbraucher der Zentralschweiz.

Neben der Besichtigung der drei Zentralen und der Staumauer bot sich reichlich Gelegenheit, die Journalisten über Themen wie Nutzung der Wasserkraft in Zukunft, Probleme der Partnerwerke und die allgemeine Energiezukunft der Schweiz zu informieren. Die Direktoren der CKW hatten am Abend des ersten Tages die Möglichkeit, diese Themen mit den Journalisten im Rahmen eines ausgedehnten Pressegesprächs zu diskutieren.

Das erfreuliche Presseecho zeigte, dass diese Veranstaltung bei den Beteiligten einen guten Anklang gefunden hat. Für die CKW konnten wichtige Kontakte zu den Medien und deren Vertretern neu geknüpft oder vertieft werden. *W. Schawalter, CKW, Luzern*

Des journalistes de la Suisse centrale visitent le groupe de centrales de Mauvoisin

C'est sous le titre «De l'électricité provenant du Valais pour la Suisse centrale» que les Forces Motrices de la Suisse centrale ont organisé un voyage de presse en Valais. Les participants étaient des rédacteurs de quotidiens et hebdomadaires de Suisse centrale.

19 journalistes ont ainsi participé les 30 et 31 août à la visite du groupe de centrales de Mauvoisin. Les CKW détiennent 15% de cette entreprise, et en 1982 elles ont distribué aux consommateurs de Suisse centrale 223 millions de kWh provenant des centrales de Chanrion, Fionnay et Riddes.

A côté de la visite des trois centrales et du barrage, les journalistes purent s'informer en détail sur des thèmes tels que l'exploitation de l'énergie hydraulique à l'avenir, les problèmes des entreprises de partenaires et l'avenir énergétique général de la Suisse. Lors de la soirée du premier jour, les directeurs des CKW ont eu la possibilité de discuter ces sujets avec les journalistes dans le cadre d'un vaste entretien de presse.

L'écho réjouissant dans la presse a montré que cette manifestation a bien été accueillie par les participants. Quant aux CKW, elles ont pu approfondir ou nouer de nouveaux contacts avec les médias et leurs représentants. *W. Schawalter, CKW, Lucerne*

Grossandrang am Tag der offenen Türe des Kraftwerkes Flumenthal

Mehr als 1300 Besucher benutzten am 11. Juni die Gelegenheit, im Aarekraftwerk der ATEL einmal mit eigenen Augen zu sehen, wie der Strom – der immer so selbstverständlich aus der Steckdose kommt – auch tatsächlich produziert wird.

Besonders anschaulich und eindrucklich war die Projektion aus der Tiefe, dem unzugänglichen Teil des Kraftwerkes. Die von einer Videokamera aufgenommenen Bilder des sich drehenden Generator-Rotors wurden auf einen Bildschirm projiziert. Die Wasserkraft war hier sichtbar, hörbar und in den Vibrationen sogar spürbar.

Im Verpflegungszelt konnten die Besucher eine kleine Erfrischung zu sich nehmen und eine Ausstellung über die Kernenergie besichtigen. Besonderen Anklang fand der Energieexpress der Lehrlinge. Jedermann konnte hier um die Wette selbst Strom erzeugen und einen Modelleisenbahnzug auf die Reise schicken.

Der Tag der offenen Tür des Kraftwerkes Flumenthal zeigte, dass die Elektrizitätserzeugung beim Publikum auf ein reges Interesse stösst. Durch einen solchen Anlass kann in der Bevölkerung sicher viel Goodwill und Verständnis für die Belange der Elektrizitätswirtschaft geschaffen werden. *We*

Grosse affluence à la journée des portes ouvertes de la centrale de Flumenthal

Ce sont plus de 1300 visiteurs qui, le 11 juin 1983, ont profité de l'occasion pour aller voir comment l'électricité est effectivement produite.

La projection d'images provenant des profondeurs des parties inaccessibles de la centrale était très impressionnante et expressive. Les images enregistrées par une caméra vidéo, montrant le rotor du générateur en mouvement, étaient projetées sur un écran. La force hydraulique était ainsi visible, audible et même perceptible à travers les vibrations.

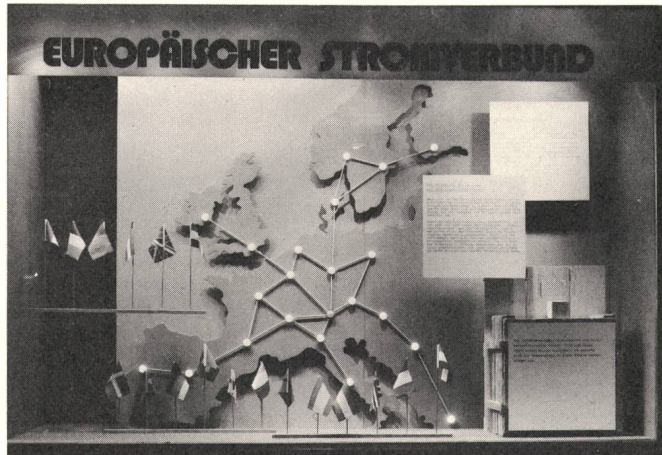
Dans une tente, les visiteurs pouvaient prendre un rafraîchissement et visiter une exposition sur l'énergie nucléaire. «L'express de l'énergie», élaboré par les apprentis, fut particulièrement apprécié. Il s'agissait d'un modèle réduit de train qu'il fallait faire avancer en produisant soi-même de l'électricité.

La journée des portes ouvertes de la centrale de Flumenthal a montré que la production d'électricité fait l'objet d'un vif intérêt auprès du public. Une telle manifestation permet certainement de créer parmi la population de la confiance et de la compréhension pour les préoccupations de l'économie électrique. *We*

**Schaufensterausstellung
im Elektrizitätswerk
der Stadt Bern:
«Strom in der Schweiz –
Strom in Europa»**

Vielen Stromkonsumenten ist immer noch nicht bewusst, dass die elektrische Energie, die sie rund um die Uhr ohne Vorbestellung aus dem Netz beziehen, im selben Moment erzeugt werden muss, in dem sie gebraucht wird. Die enormen Bedarfsschwankungen können nur dank der engen Zusammenarbeit der einzelnen Elektrizitätswerke im In- wie auch im Ausland ausgeglichen werden. Diesem Thema ist in den Fenstern des EWB an der Monbijoustrasse 11 eine sehr informative Ausstellung gewidmet. In allgemeinverständlicher Form wird über die Gründe der Stromschwankungen, das Verbundnetz und seine Funktionen sowie über den internationalen Stromaustausch und seine Vorteile in bezug auf Sicherheit und Wirtschaftlichkeit informiert. Nicht zuletzt, so zeigt die Ausstellung, führt der europäische Stromverbund zu einer optimalen Ausnutzung der Kraftwerkkapazitäten.

We



**Exposition dans les vitrines
du Service d'électricité de la
ville de Berne (EWB):
«Electricité en Suisse –
Electricité en Europe»**

Nombreux sont encore les consommateurs d'électricité qui ne sont pas conscients du fait que l'énergie électrique qu'ils retirent du réseau 24 heures sur 24, sans préavis, doit être produite à l'instant même de son utilisation. C'est seulement grâce à l'étroite collaboration entre les différentes entreprises d'électricité du pays et de l'étranger que l'on parvient à équilibrer les énormes fluctuations au niveau

des besoins. C'est à ce sujet que se consacre l'exposition présentée dans les vitrines de l'EWB à la Monbijoustrasse 11. On y trouve des explications compréhensibles sur les raisons des fluctuations, sur le réseau d'interconnexion et ses fonctions ainsi que sur les échanges internationaux d'électricité et leurs avantages sur le plan de la sécurité et de la rentabilité. Il ressort de cette exposition que le réseau d'interconnexion européen contribue de manière décisive à une exploitation optimale des capacités de production.


We

**Energierferate
vor Konsumentengruppen**

An der Generalversammlung des Konsumentinnenforums in Winterthur löste ein Vortrag über Energieprobleme eine erfreuliche Reaktion aus: Zwei weitere Konsumentengruppen entschlossen sich spontan, für ihre Mitglieder ebenfalls eine Veranstaltung mit dem Thema «Fragen zur Energie- und Stromversorgung» durchzuführen. Mit Inseraten haben in der Folge die Sektionen Winterthur des Coop-Frauenbundes Schweiz und des Bundes der Migros-Genossenschafterinnen ihre Mitglieder zu diesem Anlass eingeladen. Beide Veranstaltungen wurden mit dem Film «Energie, wir haben die Wahl» eingeleitet. Anschliessend präsentierte C. Jaquet, Direktor der Städtischen Werke Winterthur, in einer knappen Stunde mit Hilfe von anschaulichen Folien, die beim VSE ausgeliehen werden können, die Entwicklung und den Stand der allgemeinen Energie-situation und der Stromversorgung der Schweiz. Er wies im besonderen darauf hin, dass bei dem prognostizierten leichten Anstieg des Stromverbrauchs schon im Zeitraum einer Generation (15–40 Jahre) eine Verdoppelung des heutigen Bedarfs auftritt. Der Referent stellte die Frage in den Raum, wie wohl der wachsende Strombedarf gedeckt werden kann? In der anschliessenden Diskussion wurden die mannigfaltigsten Themen der Energie- und Stromversorgung gestreift.

Auch wenn die Besucherzahl dieser Anlässe nicht überwältigend war (15–30 Damen), so ermöglichte diese Kleinarbeit, die auf breiter Basis von möglichst vielen EWs gemacht werden sollte, unsere Vorstellungen der zukünftigen Energiepolitik, unsere Botschaften und Anliegen an die Bevölkerung heranzutragen. Wichtig ist, dass wir den Stromverbrauch, die Zunahme und die Notwendigkeit einer gesicherten Stromversorgung an lokalen oder regionalen Beispielen aufzeigen können, zu denen der Zuhörer eine Beziehung hat und deren Grössenordnung er sich vorstellen kann.

C. Jaquet, Städtische Werke Winterthur



Vortrag und Diskussion
mit Herrn Camille Jaquet, Direktor der Städtischen Werke, Winterthur

**Energieprobleme
aus der Sicht des Verteilers**

Wer (ver)braucht Strom?

Montag, 26. September, 14.15 Uhr im Saal
des Elektrizitätswerkes Eingang Frohberg-
strasse.

Bitte Wegweiser hinter Toni-Milchverband
beachten.

Gäste sind willkommen.

**Exposés sur l'énergie présentés
devant des groupes de consommateurs**

Au cours de l'Assemblée générale du Forum des consommateurs à Winterthur, un exposé sur des problèmes énergétiques a déclenché une réaction réjouissante: deux autres groupes de consommateurs ont décidé spontanément d'organiser également pour leurs membres une manifestation ayant pour sujet des «Questions sur l'approvisionnement en énergie et en électricité». C'est par annonces que les sections Winterthur de l'Union féminine Coop Suisse et de l'Association suisse des coopératrices Migros ont invité par la suite leurs membres à ces deux manifestations. Ces dernières ont débuté avec la projection du film, «Energie, nous avons le choix». Ensuite, Monsieur C. Jaquet, directeur des Services industriels de la ville de Winterthur, a présenté en une heure à peine l'évolution et l'état actuel de l'approvisionnement en électricité de la Suisse; à cet effet il a eu recours à des transparents que l'on peut emprunter auprès de l'UCS. M. Jaquet a surtout attiré l'attention sur le fait que la légère hausse de la consommation d'électricité pronostiquée pour l'espace d'une génération (15 à 40 ans) correspond déjà à un doublement des besoins actuels. L'orateur posa la question de savoir comment il faudrait couvrir les besoins croissants en électricité. La discussion qui suivit traita des sujets les plus divers touchant à l'approvisionnement en énergie et en électricité.

Même si le nombre de participantes n'était pas imposant (15 à 30 femmes), cette petite contribution – qui devrait être imitée par de nombreuses entreprises d'électricité à une large échelle – a permis de transmettre à la population nos idées sur une future politique énergétique, nos messages et nos préoccupations. Il importe que nous puissions mettre en évidence la consommation d'électricité, l'augmentation de cette dernière, ceci au moyen d'exemples locaux et régionaux, auxquels l'auditeur s'identifie et dont il peut se représenter l'ordre de grandeur.

C. Jaquet, Services d'électricité de la ville de Winterthur

Tag der offenen Tür beim EWD

Das Elektrizitätswerk der Landschaft Davos (EWD) nahm den 90. Geburtstag zum Anlass, die Bevölkerung zur Besichtigung des Unterwerks Unterschnitt sowie der neuen Betriebswarte einzuladen. In der «Davoser Zeitung» erschien vorgängig ein ausführlicher Artikel über das EWD, indem auch auf diesen Anlass hingewiesen wurde; als Blickfang diente ein Inserat aus dem VSE-Leitfaden «Stromversorgung – Sehen und Erleben».

Festlich beflaggt und einladend mit Blumen und Grünpflanzen geschmückt, empfing das EWD am Samstag, den 1. Oktober, seine Gäste. Auf einem interessanten Rundgang konnten sich die Besucher mit der Stromübertragung und Stromverteilung bekanntmachen. Eine starke Beachtung fand die sehr informative Videoschau über das EWD.

Am Tag der offenen Türe konnte der interessierten Bevölkerung einen Einblick in die grosse, verantwortungsvolle Leistung der 55 Angestellten des EWD geboten werden, welche sonst eher im stillen und unbemerkt erbracht wird, ohne die jedoch das moderne Leben nicht denkbar wäre. *We*

Musterbesichtigung des SAK-Unterwerkes in Speicher AR

Am 25. Mai veranstalteten die St. Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke AG (SAK) eine Musterbesichtigung ihres neuen Unterwerkes in Speicher. 55 Teilnehmer des VSE-Folgeseminars «Kontaktanlässe» fanden sich ein, um eine Orientierung mitzerleben, wie sie in genau gleicher Weise bei der Einweihung eines SAK-Unterwerkes für Behörden, Grossbezüger und Presse dargeboten wird.

Nach einer kurzen Einführung durch P. Hofer, Leiter der VSE-Informationsstelle, über die Bedeutung von Kontaktanlässen, orientierte Direktor M. Schnetzler, wie die SAK mit den «Schlüsselpersonen» einer Region und der Presse in Kontakt treten. Dann schlüpfen die Seminarteilnehmer für einmal in die Rolle eines elektrotechnischen Laien, eines Behördenvertreters oder Journalisten.

Mit der SAK-Tonbildschau und drei Kurzvorträgen wurde den Seminarteilnehmern gezeigt, wie dem Laien Zweck und Funktion eines Unterwerkes leicht verständlich erläutert werden kann. Wo Fachausdrücke ohne weitere Erklärung verwendet werden, ist der Laie schnell überfordert und verliert das Interesse, hinter die Geheimnisse eines Unterwerkes oder einer Transformatorenstation zu kommen. Ein sorgfältiges, stufenweises Vorgehen bei der Erklärung der einzelnen elektrotechnischen Elemente wie Sammelschiene, Trenner, Leistungsschalter und Transformator ist daher unerlässlich. Diesen Umstand aufzuzeigen, war ein Hauptanliegen der Musterbesichtigung.

Am Nachmittag wurde vom Vortragssaal zum Unterwerk hinübergewechselt und die Theorie in die Praxis umgesetzt. Beim Rundgang durch das Unterwerk konnte auf die bereits erläuterten Termini technici zurückgegriffen werden. Mit grossem Interesse verfolgten die Seminarteilnehmer die Demonstration des Steuerrechners, abgestimmt auf das technische Verständnis von Nichtfachleuten.

Dass es nicht immer ein Unterwerk sein muss, zeigte die Besichtigung der Transformatorenstation des Elektrizitätswerkes der Trogenerbahn im Annexbau des Unterwerkes. Betriebsleiter E. Lüscher verstand es vortrefflich, den Seminarteilnehmern den Sinn von «selber sehen und erleben» nahe zu bringen.

Die anschliessende «Manöverkritik», an der sich die Seminarteilnehmer lebhaft beteiligten, brachte eine Reihe von Anregungen, die nicht zuletzt auch für die SAK wertvoll sind. *G. Bentele, SAK*

Wie organisiert man die Einweihung einer Unterstation?

Im Rahmen des VSE-Seminars für die Organisation von Kontaktanlässen hatten 35 Teilnehmer Anfang Juni in Spiez Gelegenheit, Organisation und Durchführung einer Einweihung gewissermassen «im Massstab 1:1» durchzuspielen. Das Seminar wurde mit der authentischen Einweihung der neuen Unterstation Spiezmoos der Bernischen Kraftwerke gekoppelt.

Vor der eigentlichen Einweihung erhielten die Seminarteilnehmer anhand einer reichhaltigen Dokumentation und eines Refera-

Journée des portes ouvertes à l'EWD

L'entreprise d'électricité de Davos (EWD) a profité de son 90^e anniversaire pour inviter la population à visiter la nouvelle sous-station d'Unterschnitt ainsi que le nouveau dispatching de l'entreprise. La «Davoser Zeitung» avait publié auparavant un article détaillé sur l'EWD et fait part de cette manifestation; pour attirer l'attention des lecteurs, on avait eu recours à une annonce tirée du guide UCS «Approvisionnement en électricité – Faire voir pour faire comprendre».

C'est dans un décor agrémenté de drapeaux et de fleurs que l'EWD accueillit ses invités le samedi 1^{er} octobre. Au cours d'une intéressante visite guidée, les visiteurs ont pu faire connaissance avec le transport et la distribution d'électricité. Un programme vidéo consacré à l'EWD, riche en informations, fut très bien accueilli.

Pendant cette journée des portes ouvertes, la population intéressée a pu obtenir un aperçu du travail considérable fourni par les 55 employés de l'EWD, travail qui en général passe inaperçu, mais sans lequel la vie moderne serait impensable. *We*

Visite modèle de la sous-station de la SAK à Speicher AR

Le 25 mai 1983, les St.Gallisch-Appenzellische Kraftwerke AG (SAK) ont organisé une visite modèle de leur nouvelle sous-station à Speicher. 55 participants au séminaire UCS «Contacts publics» se sont réunis pour vivre une journée d'information telle qu'elle se présente pour les autorités, les grands consommateurs et la presse lors de l'inauguration d'une sous-station de la SAK.

Après une brève introduction sur l'importance des contacts publics, présentée par M. P. Hofer, chef du Service de l'information de l'UCS, M. Schnetzler, directeur de la SAK, a expliqué comment son entreprise entrait en contact avec les «personnes clé» d'une région et avec la presse. Les participants prirent ensuite pour une fois la place d'un profane en matière d'électrotechnique, d'un représentant des autorités ou d'un journaliste.

Au moyen du programme audio-visuel de la SAK et de trois brefs exposés, les participants ont appris comment expliquer à un profane, de manière compréhensible, le but et la fonction d'une sous-station. L'emploi de termes techniques font que le profane est rapidement dépassé et qu'il perd tout intérêt à découvrir ce qui se cache derrière une sous-station ou un poste de transformation. Il est donc indispensable de procéder avec soin et par étapes, en expliquant les divers éléments électrotechniques tels que barre collectrice, sectionneur, disjoncteur de puissance et transformateur. La visite modèle avait pour objectif principal de mettre en évidence ces conditions.

L'après-midi, on passa de la salle de conférence à la sous-station afin d'appliquer la théorie dans la pratique. Au cours de la visite à travers la sous-station il était possible de revenir aux termes techniques déjà expliqués. C'est avec grand intérêt que les participants ont suivi la démonstration du calculateur de commande adaptée aux connaissances techniques de non-spécialistes.

La visite du poste de transformation de l'entreprise électrique de la Trogener Bahn, bâtiment annexé à la sous-station, a montré qu'il ne doit pas toujours s'agir d'une sous-station. Le chef d'exploitation, M. E. Lüscher, a parfaitement réussi à expliquer aux participants le sens de «faire voir pour faire comprendre».

La «critique de manœuvre», à laquelle les participants ont activement contribué, a apporté une série de suggestions, précieuses aussi pour la SAK. *G. Bentele, SAK*

Comment organiser l'inauguration d'une sous-station?

Dans le cadre du séminaire UCS pour l'organisation de contacts publics qui s'est déroulé début juin à Spiez, les 35 participants ont eu l'occasion d'exercer l'organisation et la réalisation d'une inauguration pour ainsi dire «en grandeur nature». Le séminaire était lié à une inauguration réelle de la nouvelle sous-station de Spiezmoos des Forces Motrices Bernoises.

Avant l'inauguration effective, les participants ont été mis au courant des travaux préparatoires au moyen d'une riche documen-

tes guten Einblick in die Vorbereitungsarbeiten. Der Erfahrungsaustausch bestätigte die vielfältigen Möglichkeiten, bei welcher Gelegenheit und auf welche Art Kontaktanlässe organisiert werden können.

Der Ablauf der Einweihungsfeierlichkeiten bestätigte die von den Veranstaltern geäußerte Ansicht, dass eine gute Vorbereitung des Anlasses erst den halben Erfolg garantiert. Ebenso wichtig für das gute Gelingen ist die Improvisation. Es bleibt kaum ein Organisator vor unvorhersehbaren oder nicht angemessen berücksichtigten Vorkommnissen verschont, seien es ungewöhnliche Witterungsverhältnisse, «übermarchende» Referenten oder besonders interessierte Gäste, welche auf dem Rundgang den Zeitplan durcheinanderzubringen drohen.

An der abschliessenden «Manöverkritik» wurde die Bedeutung von anschaulichen Demonstrationen zur Verständlichmachung komplizierter Vorgänge in der Übertragung und Verteilung von Strom hervorgehoben, ebenso die für die Kommunikation mit der Öffentlichkeit wichtige einfache Sprache, frei von Fachjargon und für Laien nicht nachvollziehbaren Beschreibungen technischer Abläufe.

H. Mörgeli, BKW

Pressefahrt zum Thema: Wiedereröffnung der Lukmanier-Hochspannungsleitung

Die Pressefahrt des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) vom 11./12. August 1983 war ein voller Erfolg, was sich in den zahlreichen positiven Pressemeldungen in der ganzen Schweiz niederschlug. Worum es ging: der Rahmen des zweitägigen Anlasses bildete die Verlegung der Lukmanierleitung im Val Milar bei Sedrun, die wegen ihres ungünstigen Standortes mitten in einem Lawinenkegel ihrem Betreiber, der Aare-Tessin AG (ATEL), etwelche Sorgen bereitete. In Zusammenarbeit mit dem Eidgenössischen Institut für Schnee- und Lawinenforschung Weissfluhjoch-Davos und in Absprache mit den örtlichen Umweltschutzorganisationen wurde das optimale Trasse etwas oberhalb der alten Linienführung gefunden.

Der von 35 Journalisten aus allen Regionen der Schweiz besuchte Anlass – er wurde von der Informationsstelle des VSE in enger Zusammenarbeit mit den Pressechefs der ATEL und den Nordostschweizerischen Kraftwerken AG (NOK), Dr. Alfred Peter bzw. Christoph Tromp durchgeführt – galt am ersten Tag der Besichtigung der Kaverne Sedrun und dem Stausee Curnera oberhalb Diëni. Unter Führung von Clau Foppa (Betriebsleiter der Kraftwerke Vorderrhein) orientierte man die Anwesenden über die Stromproduktion der NOK im Gebirge. Das grösste Überlandwerk unseres Landes sieht sich – wie alle Elektrizitätsunternehmen der Schweiz – einem stets grösser werdenden Forderungskatalog seitens der Bergkantone gegenüber. Über diesen Forderungskatalog sprach denn auch auf der Staumauer Curnera Dr. Arthur Schlatter, Vizedirektor der NOK in seinem Referat «Partnerwerke: Forderungen der Alpenkantone».

Der zweite Tag stand ganz im Zeichen der Lukmanierleitung, d. h. deren neuen Teilstück zwischen Diëni bei Sedrun und der auf

tation et d'un exposé. Il est ressorti de l'échange d'expériences qu'il existait de nombreuses occasions et diverses manières d'organiser des contacts publics.

Le déroulement de l'inauguration a confirmé l'avis des organisateurs, à savoir qu'une bonne préparation garantissait déjà la moitié du succès. L'improvisation est toute aussi importante à une bonne réussite. Aucun organisateur ou presque n'évitera un événement inattendu ou sous-estimé, qu'il s'agisse de conditions climatiques inhabituelles, d'orateurs inépuisables ou d'invités particulièrement intéressés qui risquent de bouleverser l'horaire au cours de la visite guidée.

Au cours de la «critique de manœuvre» qui s'ensuivit, on a souligné l'importance de démonstrations concrètes destinées à faire comprendre des procédés compliqués au niveau du transport et de la distribution de l'électricité, ainsi que l'emploi d'une langue simple, important pour la communication avec le public, langue devant être débarrassée du jargon spécialisé et de descriptions de procédés techniques ne pouvant être saisis par le profane.

H. Mörgeli, FMB

Voyage de presse consacré à la remise en service de la ligne à haute tension du Lukmanier

Le voyage de presse de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité (UCS) des 11 et 12 août 1983 a eu un large succès, qui s'est traduit dans les nombreux communiqués de presse positifs publiés dans la Suisse entière. Cette manifestation de deux jours avait pour cadre le déplacement de la ligne du Lukmanier dans le Val Milar près de Sedrun, ligne qui en raison de son emplacement défavorable – elle se trouvait dans une zone d'avalanche – suscitait bien des soucis à son exploitant, l'Aar et Tessin S.A. (ATEL). C'est en collaboration avec l'Institut fédéral pour l'étude de la neige et des avalanches du Weissfluhjoch-Davos et en accord avec les organisations locales pour la protection de l'environnement que le tracé optimal fut choisi un peu au-dessus de l'ancien tracé.

Le premier jour de cette manifestation, à laquelle participaient 35 journalistes de toutes les régions de Suisse – et qui était organisée par le Service de l'information de l'UCS en étroite collaboration avec le chef du bureau de presse de l'ATEL et celui des Forces Motrices du Nord-Est de la Suisse S.A. (NOK), MM. Alfred Peter et Christoph Tromp – fut consacré à la visite de la centrale en caverne de Sedrun et du lac d'accumulation de Curnera au-dessus de Diëni. Sous la conduite de M. Clau Foppa (chef d'exploitation des Forces Motrices du Rhin antérieur) les participants furent informés sur la production d'électricité des NOK en zone alpine. Comme toute la branche en Suisse, la plus grande entreprise d'électricité de notre pays doit faire face à une série croissante d'exigences de la part des cantons montagnards. C'est au barrage de Curnera que M. Arthur Schlatter, sous-directeur des NOK a parlé de ce catalogue d'exigences dans le cadre de son exposé «Entreprises de partenaires: les exigences des cantons montagnards».



Lukmanierleitung der ATEL auf der Mittelplatte am Scheitelpunkt zwischen dem Val Milar bei Sedrun und dem Etselal.

Ligne du Lukmanier de l'ATEL sur la Mittelplatte, point culminant entre le Val Milar près de Sedrun et la vallée de l'Etzel.

fast 2500 Meter über Meer gelegenen Mittelplatte. Trotz des nicht allzu schönen Wetters konnten die vorgesehenen Helikopterflüge entlang dem 2,3 Kilometer langen und 5,8 Millionen Franken teuren Leitungsabschnitt durchgeführt werden. Dabei konnten sich die Anwesenden mit eigenen Augen davon überzeugen, dass ein Wiederaufbau auf dem alten Trasse, wie der Chef des Leitungsbauers der ATEL, Bernhard Meier, darlegte, nicht zu verantworten gewesen wäre. Mit der Wiederinbetriebnahme des Teilstückes der Lukmanierleitung noch in diesem Herbst dürfte somit eine wesentliche Schwachstelle innerhalb des europäischen Verbundnetzes behoben sein.

In seinen Ausführungen über die Bedeutung des europäischen Stromverbundes kam Marc Légeret, Direktor der ATEL, u. a. auf den Stromverbund und insbesondere auf die zentrale Stellung des Standortes Schweiz als Drehscheibe innerhalb dieses Systems zu sprechen. Ausser der Drehscheibenfunktion hob der Referent den Standortvorteil unseres Alpenlandes hervor, das ein grosses Potential an Wasserkraft in sich birgt. Dadurch sei es möglich, dass das Angebot an Hydro-Elektrizität im Sommerhalbjahr den Inlandsbedarf übersteige und die Schweiz somit Strom ins Ausland exportieren könne, was sich auf die Tarifgestaltung positiv auswirke. Ze

Le second jour était entièrement consacré à la ligne du Lukmanier, c'est-à-dire à son nouveau tronçon entre Dieni, près de Sedrun, et la Mittelplatte, à presque 2500 m d'altitude. Bien qu'il ne faisait pas très beau, les vols en hélicoptère prévus le long de ce tronçon de 2,3 km et dont le coût s'élève à 5,8 millions de francs ont pu avoir lieu. Les participants ont pu ainsi constater de leurs propres yeux que l'on ne pouvait assumer une reconstruction de la ligne sur l'ancien tracé, ce qu'a démontré le chef de construction des lignes de l'ATEL, M. Bernhard Meier. La remise en service du tronçon de la ligne du Lukmanier, qui s'effectuera encore cet automne, devrait ainsi permettre d'éliminer un point faible essentiel dans le cadre du réseau européen d'interconnexion. Dans ces explications sur l'importance du réseau européen d'interconnexion, M. Marc Légeret, directeur de l'ATEL, en est venu à parler entre autres de l'interconnexion et surtout de la position centrale de la Suisse en tant que plaque tournante à l'intérieur de ce système. A côté de cette fonction de plaque tournante, l'orateur a souligné l'avantage géographique de notre pays alpin qui recèle un fort potentiel en énergie hydraulique. Il en découle que lors du semestre d'été l'offre en électricité de provenance hydraulique dépasse les besoins du pays, ce qui permet à la Suisse d'exporter de l'électricité, ce qui se répercute positivement sur les tarifs. Ze

Nach wie vor aufschlussreich:

«...zum Beispiel Wylerau»

Die Diskussion über die Nutzung der Kernenergie dauert an und dürfte wohl noch reger werden – aber immer noch haben viele Leute gar keine oder falsche Vorstellungen von den Vorgängen und dem Alltagsleben in einem schweizerischen Kernkraftwerk.

Bei den Versuchen, die Information über Kernkraftwerke zu verbessern, kann das Buch

«...zum Beispiel Wylerau – Die Wahrheit über Kernkraftwerke» gute Dienste leisten.

Ohne technische Fachsimpelerei gibt das Buch einen anschaulichen, leichtfasslichen Überblick über die technischen Einrichtungen, die physikalischen Grundlagen und das menschliche Betriebsklima in einer solchen Anlage.

«...zum Beispiel Wylerau», verfasst von H.R. Lutz und R. Weber, erschien 1977 im Verlag Peter Lang, Bern, ist aber heute noch ebenso aktuell und infor-

mativ wie damals. Mit mehr als 10 000 ausgelieferten Exemplaren erlebte das Buch einen für schweizerische Verhältnisse beachtlichen Erfolg. Die Presse urteilte positiv: Endlich liegt nun ein Werk vor, das dem Informationsbedürfnis des technisch Unbelasteten entgegenkommt (Elektrizitätsverwertung). Die Information ist geschickt in eine Geschichte aus dem Alltag eines Kernkraftwerks verpackt (Der Volksfreund). Die Autoren nehmen den Leser gewissermassen bei der Hand und führen ihn durch

Korridore und Räume (Münchener Merkur). Das Buch hat das angestrebte Ziel weitgehend erreicht – nämlich Kernkraftwerkmythen durch sachliche Information zu ersetzen (Neue Zürcher Zeitung). ...nicht nur verständlich, sondern sogar unterhaltsam geschrieben (Nebelspalter).

Im Buchhandel ist «...zum Beispiel Wylerau» vergriffen, doch sind Restexemplare zu weit ermässigtem Preis erhältlich beim Autor Dr. R. Weber, Alte Bruggerstrasse 8, 5605 Dottikon. Ci

Pressespiegel Reflets de presse



Diese Rubrik umfasst Veröffentlichungen (teilweise auszugsweise) in Tageszeitungen und Zeitschriften über energiewirtschaftliche und energiepolitische Themen. Sie decken sich nicht in jedem Fall mit der Meinung der Redaktion.

Cette rubrique résume (en partie sous forme d'extraits) des articles parus dans les quotidiens et périodiques sur des sujets touchant à l'économie ou à la politique énergétiques sans pour autant refléter toujours l'opinion de la rédaction.

Energies pour l'avenir

Il y a des sujets qui reviennent périodiquement dans le débat public, par le biais d'initiatives populaires: ainsi en est-il, par exemple, de la question des étrangers et de celle du nucléai-

re. Dans les deux cas, le peuple et les cantons ont déjà eu à se prononcer. Dans les deux cas, des citoyens qui sont habités par une cause leur tenant terriblement à cœur reviennent, périodiquement, à la charge. Voici donc le Parlement confronté à deux initiatives concernant l'énergie. Le Conseil des Etats vient de les rejeter. L'une vise directement à l'élimination des centrales nucléaires; l'autre propose des critères de planification étatique draconienne dans ce domaine énergétique. Ces deux initiatives sont étroit-

ement liées, puisque leurs partisans déclarent que les besoins supposés en énergie nucléaire, pour l'électricité, sont artificiellement gonflés, faute de contraintes et réglementations étatiques suffisantes, obligeant à faire de grandes économies.

Mais la réflexion des plus engagés va plus loin. Elle est d'ordre philosophique et moral, s'apparentant au thème général de la qualité de la vie. Selon eux, notre recherche aveugle d'une croissance économique à tout prix, avec les gaspillages que cela entraîne, les pollutions

que cela provoque, les dangers que cela recèle serait un engrenage infernal, qu'il faudrait absolument casser. Contentons-nous d'une croissance plus modérée, voire d'une croissance zéro, pourvu que la vie des hommes, des femmes et des enfants y gagne en qualité, en profondeur, en signification.

Fermons les yeux un instant et rêvons: l'idéal évoqué est séduisant. Ne devrions-nous pas épouser ces thèses, dans une sorte d'élan régénérateur, et refuser le nucléaire, notamment parce qu'il apparaît comme le